

Saarlouis, 19.05.2020

Liebe Eltern,

für Ihr Kind beginnt wieder der Präsenzunterricht in der Schule. Aufgrund der aktuellen Pandemie-Situation erfolgt dieser Wiedereinstieg unter besonderen Hygiene- und Schutzmaßnahmen. Diese sind mit dem Gesundheitsbereich und den Gesundheitsämtern abgestimmt. Es gilt beispielsweise ein strenges Abstandsgebot von grundsätzlich 1,5m, die Verpflichtung zum Tragen von Mund-Nase-Bedeckungen (einfach Stoffmasken) außerhalb der Klassenräume auf dem gesamten Schulgelände. Selbstverständlich können diese Masken während des Unterrichts freiwillig getragen werden.

Trotzdem haben Schülerinnen und Schüler, bei denen im Fall einer Ansteckung mit dem Corona-Virus ein schwerer Krankheitsverlauf zu befürchten ist, die Möglichkeit, sich von der Anwesenheitspflicht in der Schule befreien zu lassen. Wenn Sie das möchten, müssen Sie die Schule darüber informieren und ein entsprechendes ärztliches Attest vorlegen.

Als Grunderkrankungen, die ein erhöhtes Risiko für einen schweren Krankheitsverlauf zeigen, gehören insbesondere

- Herzkreislauferkrankung, wie z.B. Bluthochdruck, koronare Herzerkrankung, Herzinfarkt in der Vorgeschichte,
- Diabetes mellitus (schlecht eingestellt),
- Chronische Erkrankungen des Atmungssystems, wie z.B. Asthma (schlecht eingestellt), chronische Bronchitis, COPD,
- Chronische Erkrankungen der Leber, wie z.B. Hepatitis oder Zirrhose,
- Erkrankungen der Niere, die z.B. zu eingeschränkter Funktion oder Dialysepflicht führen,
- Krebserkrankungen.

Auch das Vorhandensein eines geschwächten oder unterdrückten Immunsystems kann das Risiko erhöhen. Dazu gehören insbesondere

- Primäre Immundefizienz,
- durch bestimmte Erkrankungen, wie z.B. Multiple Sklerose, rheumatische Erkrankungen,
- durch Einnahme von Medikamenten, die zu einer eingeschränkten Funktion des Immunsystems führen, z.B. Cortison.

Auch wenn in Ihrem Haushalt jemand ein entsprechendes Risiko für einen schweren Verlauf einer Corona-Erkrankung hat, kann Ihr Kind vom Präsenzunterricht in der Schule befreit werden. Auch in diesem Fall muss die Notwendigkeit mit einem ärztlichen Attest bestätigt werden.

Bitte teilen Sie der Schule umgehend mit, wenn Sie Ihr Kind von der Anwesenheitspflicht in der Schule befreien lassen müssen. Das entsprechende Attest kann dann auch zeitnah nachgereicht werden.

Herzliche Grüße

*Christian Bravo Lanyi*

Schulleiter

Egredi genitori,

per Sua figlia/Suo figlio la scuola riinizia il 4 Maggio oppure l'11 Maggio. A causa della situazione di pandemia, alla quale ci vediamo confrontati momentaneamente, il ritorno alla scuola è sottoposto a delle particolari misure di igiene e di protezione. Queste misure sono state stabilite in accordo con gli uffici d'igiene pubblici. Una di queste misure è per esempio il fatto di essere obbligati a tenere una distanza minima di 2m. Inoltre, è obbligatorio portare una mascherina nell'aera della scuola (sono possibili anche quelle di stoffa). Dentro delle aule scolastiche non sono obbligatorie, ma ovviamente gli alunni possono portarle anche lì volontariamente.

Gli alunni che in caso di contagio con il Corona-Virus potrebbero mostrare un decorso della malattia pericoloso, hanno la possibilità di liberarsi dall'obbligo di presenza nella scuola. Se questo è desiderato, La preghiamo di informare la scuola e di presentare un attestato medico.

Malattie che potrebbero provocare un decorso di malattia pericoloso, sono in modo particolare:

- le malattie cardiocircolatorie, p.e. ipertensione, cardiopatia coronaria, infarto cardiaco già avvenuto
- diabete mellico
- affezione o malattia cronica del sistema respiratorio, p.e. asma, bronchite cronica, BPCO
- affezione cronica del fegato, p.e. epatite o cirrosi
- affezione o malattia del rene che provoca p.e. una funzione limitata o l'obbligo di fare la dialisi

Anche un sistema immunitario debole può aumentare il rischio, in modo particolare:

- l'immunodeficienza primaria
- le malattie come p.e. sclerosi multipla, affezione o malattie reumatiche
- l'assunzione di farmaci che possono provocare un funzionamento limitato del sistema immunitario, p.e. cortisone

Esiste anche la possibilità di liberarsi dall'obbligo di presenza nella scuola se in casa di Sua figlia/Suo figlio vive una persona che potrebbe mostrare un decorso della malattia pericoloso, in caso del contagio con il Corona-Virus. Anche in questo caso sarebbe obbligatorio affermare questa necessità con un attestato medico.

---

Dear Parents,

Classes at school will start again for your child on 4 May 2020 or 11 May 2020. Due to the current pandemic situation, this return is subject to special hygiene and protective measures. These have been coordinated with health services and public health authorities. For example, there is a strict social distancing requirement generally in place of minimum 2 meters and an obligation to wear face coverings (simply fabric masks) outside the classrooms all over the school grounds. Of course, these masks may be worn voluntarily during lessons.

Nevertheless, it is possible for vulnerable pupils who are at risk of suffering a severe course of the disease if infected with coronavirus to be released from compulsory school attendance. In such a case, you must inform the school accordingly and submit an appropriate medical certificate.

Underlying diseases that carry a higher risk of a severe course of the coronavirus disease include in particular

- Cardiovascular disease, such as high blood pressure, coronary heart disease, heart attack in the medical history
- Diabetes mellitus (poorly controlled)
- Chronic diseases of the respiratory system, such as asthma (poorly controlled), chronic bronchitis, COPD
- Chronic diseases of the liver, such as hepatitis or cirrhosis
- Diseases of the kidney that result, for example, in limited function or dialysis requirements
- Cancer

The existence of a weakened or suppressed immune system may also increase the risk. This includes in particular

- Primary immunodeficiency
- Caused by, for example, multiple sclerosis or rheumatic disorders
- Caused by ingesting medication that results in a limited function of the immune system, e.g. cortisone

Similarly, if anyone in your household is at such a risk of suffering a severe course of a coronavirus disease, your child may be released from attending classes at school. In this case, too, a medical certificate is required to confirm the condition.

---

Chers parents,

Votre enfant va reprendre l'école à partir du 4 mai 2020 ou le 11 mai 2020. En raison de la situation de pandémie actuelle, des mesures d'hygiène et de protection particulières seront appliquées. Ces mesures sont définies en concertation avec les acteurs du secteur de la santé et avec les autorités sanitaires. Les élèves et le personnel devront par exemple respecter une distanciation physique de 2 mètres et devront obligatoirement se couvrir le nez et la bouche (à l'aide d'un simple masque en tissu) sur l'ensemble du périmètre de l'établissement, en dehors des salles de classe. Pendant les cours, le port du masque est évidemment facultatif.

Toutefois, les élèves susceptibles de développer des complications sévères en cas de contamination par le coronavirus auront la possibilité de déroger à l'obligation de présence dans l'établissement. Si vous souhaitez que votre enfant bénéficie de cette dérogation, vous êtes tenu d'en informer l'établissement et de fournir un certificat médical adéquat.

Parmi les maladies préexistantes impliquant un risque de complications sévères, on compte notamment :

- les maladies cardiovasculaires, comme l'hypertension, la maladie coronarienne, les antécédents d'infarctus
- le diabète (déséquilibré)
- les maladies respiratoires chroniques, comme l'asthme (non contrôlé), la bronchite chronique, la BPCO
- les atteintes chroniques du foie, comme l'hépatite ou la cirrhose
- les affections des reins entraînant une insuffisance rénale ou nécessitant une dialyse

- les cancers

Un affaiblissement ou une inhibition du système immunitaire peut également augmenter le risque de complications. Les principaux facteurs de risque sont ;

- l'immunodéficience primaire
- certaines maladies comme la sclérose en plaque ou les maladies rhumatismales
- la prise de médicaments réduisant l'activité du système immunitaire, comme la cortisone

Si une autre personne de votre foyer présente un risque de complications sévères liées au coronavirus, votre enfant peut également être dispensé de présence en classe. Le cas échéant, la nécessité de cette dispense doit être attestée par un certificat médical.

---

Egredi genitori,

per Sua figlia/Suo figlio la scuola riinizia il 4 Maggio oppure l'11 Maggio. A causa della situazione di pandemia, alla quale ci vediamo confrontati momentaneamente, il ritorno alla scuola è sottoposto a delle particolari misure di igiene e di protezione. Queste misure sono state stabilite in accordo con gli uffici d'igiene pubblici. Una di queste misure è per esempio il fatto di essere obbligati a tenere una distanza minima di 2m. Inoltre, è obbligatorio portare una mascherina nell'area della scuola (sono possibili anche quelle di stoffa). Dentro delle aule scolastiche non sono obbligatorie, ma ovviamente gli alunni possono portarle anche lì volontariamente.

Gli alunni che in caso di contagio con il Corona-Virus potrebbero mostrare un decorso della malattia pericoloso, hanno la possibilità di liberarsi dall'obbligo di presenza nella scuola. Se questo è desiderato, La preghiamo di informare la scuola e di presentare un attestato medico.

Malattie che potrebbero provocare un decorso di malattia pericoloso, sono in modo particolare:

- le malattie cardiocircolatorie, p.e. ipertensione, cardiopatia coronaria, infarto cardiaco già avvenuto
- diabete mellito
- affezione o malattia cronica del sistema respiratorio, p.e. asma, bronchite cronica, BPCO
- affezione cronica del fegato, p.e. epatite o cirrosi
- affezione o malattia del rene che provoca p.e. una funzione limitata o l'obbligo di fare la dialisi

Anche un sistema immunitario debole può aumentare il rischio, in modo particolare:

- l'immunodeficienza primaria
- le malattie come p.e. sclerosi multipla, affezione o malattie reumatiche
- l'assunzione di farmaci che possono provocare un funzionamento limitato del sistema immunitario, p.e. cortisone

Esiste anche la possibilità di liberarsi dall'obbligo di presenza nella scuola se in casa di Sua figlia/Suo figlio vive una persona che potrebbe mostrare un decorso della malattia pericoloso, in caso del contagio con il Corona-Virus. Anche in questo caso sarebbe obbligatorio affermare questa necessità con un attestato medico.

---

Sevgili anne babalar

Çocuğunuzun dersleri 4 Mayıs 2020 veya 11 Mayıs 2020 tarihinden itibaren tekrar okulda verilmeye başlanacak. Ancak güncel pandemi durumundan dolayı bu yeniden başlama, özel hijyen ve korunma tedbirleri alınarak yapılacak. Bu tedbirler, sağlık birimleri ve resmi sağlık daireleri ile anlaşarak alınmıştır. Örneğin mutlaka uyulması gereken 2 metrelik mesafe koyma kuralı, sınıf dışında tüm okul alanında dolaşırken burun ve ağızı kapatacak (kumaş) maske takma zorunluluğu gibi kurallar geçerlidir. İsteyenler tabii ki bu maskeleri gönüllü olarak ders esnasında da takabilirler.

Buna rağmen koronavirüs bulaştığında hastalığı ağır geçirme tehlikesi olan öğrenciler, okula devam etme zorunluluğundan muaf tutulma olanağına sahiptir. Okula devam etme yükümlülüğünden muaf tutulmak isteyenlerin bunu okula haber vermeleri ve bir hekim raporu sunmaları gerekir.

Korona hastalığının ağır geçme riskinin yüksek olduğu temel hastalıklar özellikle şunlardır:

- Yüksek tansiyon, koroner kalp hastalığı ve geçmişte geçirilmiş kalp krizi gibi kalp ve damar hastalıkları
- Diabetes mellitus (kan şekerinin iyi kontrol edilmemesi durumu)
- Solunum sisteminde oluşan kronik hastalıklar, örneğin astım (solunumun iyi kontrol edilmemesi durumu), kronik bronşit, COPD
- Kronik karaciğer hastalıkları, örneğin hepatit veya siroz
- Böbrek hastalıkları, örneğin böbreğin kısıtlı çalışması veya diyaliz ihtiyacı
- Kanser hastalıkları

Zayıflamış veya bastırılmış bir bağışıklık sistemi de riskleri artırır. Buna yol açan nedenler özellikle şunlardır:

- Primer bağışıklık yetmezliği
- Multiple Skleroz ve romatizma gibi hastalıklar
- Bağışıklık sistemini zayıflatan ilaçların alınması, örneğin kortizon

Evinizde yaşayan ve korona hastalığını ağır geçirme riskine sahip olan bir kişi varsa, çocuğunuz okuldaki derslere katılma yükümlülüğünden muaf tutulabilir. Bu durumda da derslerden muaf tutulmanın gerekli olduğu, bir hekim raporuyla onaylanmak zorundadır.

---

Дорогие родители,

Ваш ребенок снова начнет ходить в школу с 4 мая или с 11 мая 2020 года. В связи с нынешней пандемической ситуацией это возвращение будет осуществляться с соблюдением конкретных мер гигиены и защиты. Они координируются с сектором здравоохранения и органами здравоохранения. Например, требуется строго держать расстояние в 2 метра, а вне классных комнат на всей территории школы необходимо носить чехлы на рот и нос (обыкновенные тканевые маски). Эти маски, конечно же, можно добровольно носить и на занятиях.

Тем не менее, ученики, которым в случае заражения коронавирусом грозит тяжелое течение болезни, могут быть освобождены от обязанности посещать школу. При

желании Вы должны сообщить об этом в школу и предоставить соответствующую медицинскую справку.

Фоновыми заболеваниями, которые показывают повышенный риск тяжелого течения болезни, в частности являются:

- сердечно-сосудистые заболевания, такие как высокое кровяное давление, ишемическая болезнь сердца, прошлый сердечный приступ
- сахарный диабет (плохо откорректированный)
- хронические заболевания дыхательной системы, такие как астма (плохо откорректированная), хронический бронхит, хроническая обструктивная болезнь легких
- хронические заболевания печени, такие как гепатит или цирроз печени
- заболевания почек, которые, например, приводят к ограничению функций или требуют диализа
- онкологические заболевания

Наличие ослабленной или подавленной иммунной системы также может повысить риск. Это включает в себя, в частности:

- первичный иммунодефицит
- некоторые заболевания, как, например, рассеянный склероз, ревматические заболевания
- прием лекарств, приводящих к ограничению функций иммунной системы, например, кортизона

Даже если кто-то из членов Вашей семьи имеет соответствующий риск тяжелого течения коронавирусной болезни, Ваш ребенок может быть освобожден от посещения школы. Также в этом случае эта необходимость должна быть подтверждена медицинской справкой.

---

الآباء والأمهات الأعزاء:

سيبدأ طفلكم حضور الحصص الدراسية في المدرسة مجددًا بدءًا من يوم 4 مايو 2020 أو 11 مايو 2020، ونظرًا للوضع الحالي جراء جائحة فيروس كورونا ستتم العودة إلى المدرسة في ظل اتخاذ تدابير استثنائية لضمان النظافة الصحية والوقاية من العدوى بالتنسيق مع القطاع الصحي ومديريات الصحة، مثل تطبيق شرط التباعد بين الأفراد بمسافة لا تقل عن 2 م والالتزام بارتداء كامات لتغطية الأنف والفم (أي كامات من القماش) خارج الفصول الدراسية في الحرم المدرسي بالكامل، كما يمكن بالطبع ارتداء هذه الكامات طوعًا أثناء حضور الحصص الدراسية داخل الفصل.

مع ذلك فإن التلاميذ والتلميذات الذين يُخشى عليهم من تبعات مرضية خطيرة حال تعرضهم للإصابة بفيروس كورونا يمكن إعفاؤهم من الحضور للمدرسة؛ فإذا كنتم ترغبون في ذلك يجب عليكم إبلاغ المدرسة وتقديم شهادة طبية تثبت ذلك.

هناك أمراض أساسية تُنبئ بخطورة التعرض لتبعات جسيمة في حالة الإصابة بالفيروس؛ نذكر منها على وجه الخصوص:

- أمراض القلب والأوعية الدموية مثل ارتفاع ضغط الدم أو داء شريان القلب التاجي أو في حالة الإصابة قبل ذلك بنوبة قلبية
- داء السكري (غير المنضبط)
- أمراض الجهاز التنفسي المزمنة مثل الربو (غير المنضبط) أو التهاب مزمن في الشعب الهوائية أو مرض الانسداد الرئوي المزمن
- أمراض الكبد المزمنة مثل الالتهاب الكبدي أو تليف الكبد
- أمراض الكلى التي تؤدي إلى حدوث اختلال في وظائفها أو تتطلب غسيل كلوي

## - الأمراض السرطانية

كما أن وجود جهاز مناعي ضعيف أو مُثَبَّط يمكن أن يزيد من المخاطر، ونذكر من ذلك على وجه الخصوص:

- نقص المناعة الأولي
- بسبب أمراض معينة مثل التصلب المتعدد أو الأمراض الروماتيزمية
- بسبب تناول العقاقير مثل الأدوية التي تؤدي إلى اضطراب وظيفة الجهاز المناعي مثل الكورتيكوزون

فضلاً عن ذلك يمكن إعفاء طفلكم من حضور الحصص الدراسية في المدرسة إذا كان أحد أفراد أسرته معرضاً لتبغات جسيمة في حالة الإصابة بكورونا، وفي هذه الحالة أيضاً يجب إثبات ضرورة عدم الحضور من خلال تقديم شهادة طبية.

---

Скъпи родители,

За Вашето дете на 4 май, респ. на 11 май 2020 г., започва отново преподаването в училище. Заради актуалната ситуация на пандемия това връщане се случва под определени хигиенни и предпазни мерки. Те са съобразени със сектора за здравеопазване и службата за здравеопазването. Изисква се например строго спазване на разстояние от 2 метра, задължително е и носенето на средство, покриващо устата и носа (обикновени платнени маски) извън класните помещения и на цялата територия на училището. Разбира се маските могат да бъдат носени доброволно и по време на часовете.

Въпреки това, учениците и ученичките, при които в случай на заразяване с коронавирус има опасения за тежко протичане на болестта, имат възможността да се освободят от задължителното посещаване на училището. Ако желаете това, трябва да информирате училището и да предоставите съответната лекарска експертиза.

Към хроничните заболявания, които показват увеличен риск за тежко протичане на болестта, спадат в частност:

- сърдечно-съдови заболявания, като напр. високо кръвно, исхемична болест на сърцето, предишен сърдечен инфаркт
- захарен диабет (лошо коригиран)
- хронични заболявания на дихателната система, като напр. астма (лошо коригирана), хроничен бронхит, хронична обструктивна белодробна болест
- хронични заболявания на черния дроб, като напр. хепатит или цироза
- заболявания на бъбреците, които водят например до ограничена функция или изискват диализа
- ракови заболявания

Също наличието на отслабнала или потисната имунна система може да увеличи риска. Към това спадат в частност:

- първичен имунен дефицит
- определени заболявания, като напр. множествена склероза, ревматични заболявания
- приемането на медикаменти, които водят до ограничена функция на имунната система, напр. кортизон

Също ако за някой от Вашето домакинство съществува риск за тежко протичане на корона-болестта, може детето Ви да бъде освободено от присъствието му в училище.

Също в този случай тази необходимост трябва да бъде потвърдена с лекарска експертиза.

---

Dragi părinți,

Începând cu data de 4 mai 2020 respectiv 11 mai 2020 reîncep pentru copilul dumneavoastră cursurile la școală. Ca urmare a situației actuale de pandemie, această reluare a cursurilor are loc în condiții de igienă și protecție speciale. Acestea au fost stabilite de comun acord cu sectorul sanitar și cu direcțiile de sănătate publică. De exemplu se aplică strict regula păstrării distanței de principiu de 2 m, precum și a purtării de măști pe nas și gură (măști de stofă simple) în afara claselor, pe întreg teritoriul școlii. Bineînțeles că aceste măști pot fi purtate, în mod voluntar, și în timpul orelor de curs.

Cu toate acestea, elevii și elevele care au risc de evoluție gravă a bolii în cazul unei infectări cu virusul Corona au posibilitatea de a fi scutiți de prezența obligatorie la școală. Dacă doriți acest lucru, trebuie să informați școala și să prezentați o adeverință medicală corespunzătoare.

Ca boli de bază, care au evidențiat un risc de evoluție severă a bolii, se numără în special:

- bolile cardiovasculare, ca de ex. hipertensiunea arterială, afecțiunile cardiace coronariene, infarctul miocardic în antecedente
- diabetul zaharat (insuficient controlat)
- bolile cronice ale sistemului respirator, ca de ex. astmul (insuficient controlat), bronșita cronică, bronhopneumonia obstructivă cronică (BPOC)
- afecțiunile cronice ale ficatului, ca de ex. hepatita sau ciroza
- afecțiuni ale rinichilor, care pot duce de ex. la insuficiență renală sau dependență de dializă
- bolile neoplazice (cancer).

Și prezența unui sistem imunitar slăbit sau suprimat pot să crească acest risc. Aici intră în special:

- imunodeficiența primară
- anumite boli specifice, ca de ex. scleroza multiplă, bolile reumatice
- consumul de medicamente, care poate conduce la o funcționare limitată a sistemului imunitar, de ex. tratamentul cu cortizon.

Copilul dumneavoastră poate fi scutit de prezența obligatorie la școală și în cazul în care cineva din propria locuință are un risc de evoluție gravă în cazul unei îmbolnăviri cu virusul Corona. Și în această situație necesitatea lipsei de la cursuri trebuie dovedită cu o adeverință medicală.